

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ І.І.МЕЧНИКОВА
Кафедра німецької філології



ЗАТВЕРДЖУЮ”

Перший проректор

_____ Майя НІКОЛАЄВА

_____ 08. _____ 2023 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
Третя іноземна мова (німецька)

Рівень вищої освіти: другий (магістерський)

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізації:

035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша –
англійська

035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська

035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша –
французька

Освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад
включно), перша – англійська»

Освітньо-професійна програма «Романські мови та літератури (переклад
включно), перша – іспанська»

Освітньо-професійна програма «Романські мови та літератури (переклад
включно), перша – французька»

Робоча програма навчальної дисципліни «Третя іноземна мова (німецька)». – Одеса: ОНУ, 2023. – 18с.

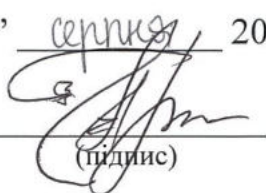
Розробник:

Кулина І.Г., кандидат філологічних наук, доцент кафедри німецької філології

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри німецької філології

Протокол № 1 від “ 28 ” серпня 2023 р.

Завідувач кафедри


(підпис)

(Наталя ГОЛУБЕНКО)

Погоджено із гарантом ОПП «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» Олена Карпенко (Олена КАРПЕНКО)

Погоджено із гарантом ОПП «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська» Людмила Гринько (Людмила ГРИНЬКО)

Погоджено із гарантом ОПП «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька» Маріанна Князян (Маріанна КНЯЗЯН)

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету романо-германської філології

Протокол № 1 від 29 серпня 2023 р.

Голова НМК



(Олена ГРИГОРОВИЧ)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри німецької філології

Протокол № ____ від “ ____ ” _____ 20__ р.

Завідувач кафедри

(підпис)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри німецької філології

Протокол № ____ від “ ____ ” _____ 20__ р.

Завідувач кафедри

(підпис)

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		<i>Очна форма навчання</i>	<i>Заочна форма навчання</i>
Загальна кількість: кредитів – 3/3 годин – 90/90 змістових модулів – 1/1	Галузь знань 03 Гуманітарні науки Спеціальність 035 Філологія Спеціалізації: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька Рівень вищої освіти: другий (магістерський)	<i>Вибіркова</i>	
		<i>Рік підготовки:</i>	
		2-й	2-й
		<i>Семестр</i>	
		3-й	3-й
		<i>Лекції</i>	
		-	-
		<i>Практичні, семінарські</i>	
		30	14
		<i>Самостійна робота</i>	
		60	76
Форма підсумкового контролю: <i>Залік</i>			

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета курсу полягає в тому, щоб поглибити у здобувачів вищої освіти мовні знання німецької мови, опрацювати вміння комунікації та перекладу німецькою мовою та українською; актуалізувати вміння нормативного вживання конкретних граматичних форм, синтаксичних конструкцій та лексичних зворотів, надати глибоке науково-практичне висвітлення граматичної побудови німецької мови і розкрити її об'єктивно існуючі синтаксично-морфологічні особливості та закономірності її функціонування.

Завдання: актуалізувати сформовані у студентів фонетичні, граматичні, лексичні знання німецької мови, вміння в рецептивних та продуктивних видах мовленнєвої діяльності в усній та письмовій формах; навчити студентів вільно володіти німецькомовними конструкціями за даними темами як в письмовому, так і в усному діалогічному та монологічному мовленні, відтворити базові навички німецько-українського та українсько-німецького перекладу в межах окреслених тем.

а) інтегральної: здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) у процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог;

б) загальних:

ЗК06. Здатність спілкуватися іноземною мовою;

ЗК08. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій;

в) спеціальних:

СК06. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань;

СК08. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

Програмні результати навчання (ПР):

ПР 02. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами;

ПР 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен

знати: фонетичну, граматичну структуру німецької мови, лексичний фонд для реалізації спілкування німецькою мовою; застосовувати засвоєні мовні знання в практичній діяльності (у тому числі й професійного характеру);

вміти: вільно вживати лексичні, граматичні німецькомовні конструкції за темами в усній та письмовій рецептивній та продуктивній діяльності, здійснювати німецько-український та українсько-німецький переклад усних та письмових повідомлень.

3. Зміст навчальної дисципліни

3-й семестр

Змістовий модуль 1.

Лексико-граматичний курс

Тема 1. Часова форма Plusquamperfekt. Особливості утворення та використання передминулого часу. Виражає дій, які відбувалися в минулому раніше певного моменту за допомогою передминулого часу. Сигнальні слова, що вказують на Плюсquamperfekt.

Тема 2. Doppelkonjunktionen в німецькій мові. Особливості побудови речення з парними сполучниками, порядок слів в реченнях з парними сполучниками.

Тема 3. Утворення умовно підрядних речень у німецькій мові (Konditionalsatz). Порядок слів в головному та підрядному реченні та функції, які вони виконують в реченні. Сполучникове та безсполучникове утворення умовно підрядних речень. Робота над статтею «Ausbildung in Deutschland – Der Weg in den Beruf» та лексичним запасом. Виконання вправ до тексту, обговорення питань до тексту. Висловлення власної думки за темою тексту та складання діалогу.

Тема 4. Утворення Konzessivsatz в німецькій мові. Порядок слів в головному та підрядному реченні та функції, які вони виконують в реченні. Прослуховування: Hörtext «Zuerst einen Beruf lernen - Warum ich eine Ausbildung mache?». Робота над лексичним запасом, виконання вправ до аудіювання. Робота над промовою, складання діалогу за темою аудіювання.

Тема 5. Фінальний тест. Підведення підсумків.

4. Структура навчальної дисципліни 3-й семестр

Назви тем	Кількість годин							
	Очна форма				Заочна форма			
	Усього	у тому числі			Усього	у тому числі		
		л	п	ср		л	п	ср
1	2	3	4	6	7	8	9	11
Змістовий модуль 1. Лексико-граматичний курс								
Тема 1. Часова форма Plusquamperfekt. Особливості утворення та використання передминулого часу. Виражає дій, які відбувалися в минулому раніше певного моменту за допомогою передминулого часу. Сигнальні слова, що вказують на Плюсquamperfekt	18		6	12	20		4	16
Тема 2. Doppelkonjunktionen в німецькій мові. Особливості побудови речення з парними сполучниками, порядок слів в реченнях з парними сполучниками.	18		6	12	18		2	16

<p>Тема 3. Утворення умовно підрядних речень у німецькій мові (Konditionalsatz). Порядок слів в головному та підрядному реченні та функції, які вони виконують в реченні. Сполучникове та безсполучникове утворення умовно підрядних речень. Робота над статтею «Ausbildung in Deutschland –Der Weg in den Beruf» та лексичним запасом. Виконання вправ до тексту, обговорення питань до тексту. Висловлення власної думки за темою тексту та складання діалогу.</p>	18		6	12	18		2	16
<p>Тема 4. Утворення Konzessivsatz в німецькій мові. Порядок слів в головному та підрядному реченні та функції, які вони</p>	18		6	12	18		2	16

виконують в реченні. Прослуховування: Hörtext «Zuerst einen Beruf lernen - Warum ich eine Ausbildung mache?». Робота над лексичним запасом, виконання вправ до аудіювання. Робота над промовою, складання діалогу за темою аудіювання.								
Тема 5. Фінальний тест. Підведення підсумків.	18		6	12	16		4	12
Разом за змістовим модулем 1	90		30	60	90		14	76
Всього годин за 3-й семестр	90		30	60	90		14	76

5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття навчальним планом не передбачені.

6. Теми практичних занять 3-й семестр

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		Очна форма	Заочна форма
Змістовий модуль 1. Лексико-граматичний курс			
1	Використання передминулого часу в різних типах речень. Вивчення правил вживання граматичних феноменів у межах окресленої теми, робота з вправами різних типів для закріплення матеріалу. Основна література [1] с.97-99, впр. 79-89.	6	4
2	Особливості використання парних союзів в німецькій мові. Вивчення правил вживання граматичних феноменів у межах окресленої теми, робота з вправами різних типів для закріплення матеріалу. Додаткова література [1], с. 174-175, впр.1-8.	6	2
3	Сполучники для утворення Konditionalsatz. Вивчення правил вживання граматичних феноменів у межах окресленої теми, робота з вправами різних типів для закріплення матеріалу. Основна література [1] с. 277-279, впр.1-10.	6	2
4	Сполучники для утворення Konzessivsatz. Вивчення правил вживання граматичних феноменів у межах окресленої теми, робота з вправами різних типів для закріплення матеріалу. Основна література [1] с. 285-281, впр.1-12.	6	2
5	Фінальний тест: письмові завдання. Підведення підсумків.	6	4
Разом за змістовим модулем 1		30	14
Всього годин за 1-й семестр		30	14

7. Теми лабораторних занять

Лабораторні заняття навчальним планом не передбачені.

8. Самостійна робота 3-й семестр

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин	
		Очна форма	Заочна форма
1.	Використання передминулого часу в складнопідрядних реченнях за сполучником «nachdem». Основна література [3], с.111-112, впр.6-9. Усна доповідь. Виконання вправ.	12	16
2.	Узгодження часових форм дієслова в Plusquamperfekt. Додаткова література [1], с.120-121, впр.1-6, електронні ресурси [1]. Усна доповідь. Виконання вправ.	12	16
3.	Узгодження часових форм дієслова в Konditionalsatz. Основна література [3], с.118-119, впр.40-44. Усна доповідь. Виконання вправ.	12	16
4	Утворення відносно відступного складнопідрядного речення Основна література [4] с.12-13, впр.1-8. Усна доповідь. Виконання вправ.	12	16
5.	Робота над статтею «Ausbildung in Deutschland –Der Weg in den Beruf» та лексичним запасом. Електронні ресурси [5]. Усна доповідь. Виконання вправ.	12	12
Разом за змістовим модулем		60	76
Всього годин за 3-й семестр		60	76

9. Методи навчання

Словесні: пояснення понять, термінів; розповідь; бесіда, коментування, роз'яснення змісту і способу виконання завдань; навчальна дискусія.

Наочні: ілюстрування навчального матеріалу; демонстрування відео та аудіо записів.

Практичні: переклад; аудіювання; відповіді на запитання різних типів; читання; виконання завдань, що виносяться на самостійну роботу.

10. Форми контролю і методи оцінювання

Поточний контролю: усне опитування, контрольні письмові роботи, оцінювання доповідей, тестування, оцінювання практичних навичок.

Підсумковий контроль: залік.

Критерії оцінювання письмових робіт

За системою ОНУ імені І.І.Мечникова	Оцінка ECTS	За національною шкалою	Визначення
1	2	3	4
90–100	A	зараховано	Здобувач вищої освіти правильно, повно, системно виклав матеріал щодо проблеми, яка розглядається, виявляючи при цьому цінні творчі ідеї.
85–89	B	зараховано	Здобувач вищої освіти достатньо правильно, повно й системно виклав матеріал щодо проблеми, яка розглядається, виявляючи при цьому творчий підхід.
75–84	C		Здобувач вищої освіти припустився однієї-двох несуттєвих помилок, дотримуючись достатньої повноти, системності викладу матеріалу щодо проблеми, яка розглядається.
70–74	D	зараховано	Здобувач вищої освіти припустився двох суттєвих помилок у поданні матеріалу щодо проблеми, яка розглядається, відповідь є недостатньо повною й систематизованою.
60–69	E		Здобувач вищої освіти припустився трьох та більше суттєвих помилок у поданні матеріалу щодо проблеми, яка розглядається, відповідь є недостатньо повною й систематизованою.
35–59	FX	не зараховано з можливістю повторного складання	Здобувач вищої освіти продемонстрував лише деякі елементи матеріалу щодо проблеми, яка розглядається.
0–34	F	не зараховано з обов'язковим	Здобувач вищої освіти не виклав матеріалу щодо проблеми, яка розглядається.

		повторним вивченням дисципліни	
--	--	--------------------------------	--

Критерії та шкала оцінювання: національна та ECTS

За системою ОНУ імені І.І.Мечникова	Оцінка ECTS	За національною шкалою	Визначення
90–100	A	зараховано	Здобувач вищої освіти повно та ґрунтовно засвоїв всі теми робочої програми з навчальної дисципліни, вміє вільно та самостійно викласти зміст всіх питань програми навчальної дисципліни, розуміє її значення для своєї професійної підготовки, повністю виконав усі завдання з кожної теми поточного контролю.
85–89	B		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі теми робочої програми навчальної дисципліни. Вміє самостійно викласти зміст основних питань програми навчальної дисципліни, виконав завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
75–84	C		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми робочої програми, не вміє самостійно викласти зміст деяких питань програми навчальної дисципліни. Окремі завдання з кожної теми поточного контролю виконав не в повному обсязі.
70–74	D		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє вільно і самостійно викласти зміст основних питань навчальної дисципліни, не виконав окремі завдання поточного контролю з кожної теми.
60–69	E		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє достатньо самостійно викласти зміст більшості питань програми навчальної дисципліни. Виконав лише окремі

			завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
35–59	FX	не зараховано з можливістю повторного складання	Здобувач вищої освіти не засвоїв більшості тем робочої програми, не вміє викласти зміст більшості основних питань з навчальної дисципліни. Не виконав більшості завдань з кожної теми, поточного контролю.
0–34	F	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	Здобувач вищої освіти не засвоїв програму навчальної дисципліни, не вміє викласти зміст жодної теми навчальної дисципліни, не виконав завдань поточного контролю.

11. Питання для поточного контролю 3-й семестр

1. Was drückt das Plusquamperfekt aus?
2. Wie wird das Plusquamperfekt gebildet?
3. Zu welcher Zeitform steht das Plusquamperfekt in einem zeitlichen Verhältnis?
4. Wird das Plusquamperfekt gebraucht, um Vorzeitigkeit in der Vergangenheit auszudrücken?
5. Mit welcher Konjunktion wird das Plusquamperfekt meistens gebildet?
6. Was sind zweiteilige Konnektoren?
7. Welche zweiteiligen Konnektoren gibt es im Deutschen?
8. Wie ist die Wortstellung nach zweiteiligen Konnektoren?
9. Welche Wortfolge gibt es nach der Konjunktion „je... desto“?
10. Braucht man nach der Konjunktion „weder ... noch...“ noch eine Negation?
11. Welche Wortfolge gibt es nach der Konjunktion „nicht nur..., sondern auch...“?
12. Auf welche Fragen antworten die Konditionalsätze?
13. Welche Wortfolge gibt es in den Konditionalsätzen?
14. Kann man einen Konditionalsatz mit dem Nebensatz beginnen?
15. Durch welche Konjunktion werden sie eingeleitet?
16. Kann die Konjunktion "wenn" auch weggelassen werden?
17. Welche Bedingungen können Konditionalsätze ausdrücken?
18. Kann eine konditionale Angabe auch mit einer Präposition-Nomen-Konstruktionen formuliert werden?
19. Auf welche Position stehen die Nominale Angaben?
20. Können die Konditionalsätze in der Vergangenheit stehen?
21. Auf welche Fragen antworten die Konzessivsätze?
22. Welche Wortfolge gibt es in den Konzessivsätzen?
23. Durch welche Konjunktion werden sie eingeleitet?
24. Was formuliert ein Nebensatz?
25. Welche folge formuliert ein Hauptsatz?

26. Welche Korrelate gebraucht man im Hauptsatz oft?
27. Kann man einen Konzessivsatz mit dem Nebensatz beginnen?
28. Kann die Konjunktion "obwohl" auch weggelassen werden?
29. Kann eine konzessive Angabe auch mit einer Präposition-Nomen-Konstruktionen formuliert werden?
30. Auf welche Position stehen die Nominale Angaben im Konzessivsatz?

12. Розподіл балів, які отримують студенти

У ході поточного контролю студент може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожну тему змістового модуля. Загальна оцінка з навчальної дисципліни – це середнє арифметичне суми балів за поточний контроль. Здобувач вищої освіти одержує підсумкову оцінку, якщо за результатами поточного контролю він набрав за кожну тему 60 і більше балів.

Якщо за результатами поточного контролю студент набрав менше 60 балів, або якщо він набрав 60 і більше балів, проте хоче поліпшити свій підсумковий результат, він повинен виконати залікове завдання (див. Перелік питань для поточного контролю) і з урахуванням його результатів одержати відповідну кількість залікових балів із дисципліни.

3-й семестр

Поточний контроль					Загальна оцінка
Змістовий модуль 1					
T1	T2	T3	T4	T5	100
100	100	100	100	100	

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою
		для заліку
90 – 100	A	зараховано
85-89	B	
75-84	C	
70-74	D	
60-69	E	
35-59	FX	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

13. Навчально-методичне забезпечення

1. Робоча програма навчальної дисципліни «Третя іноземна мова (німецька)». Одеса: ОНУ, 2023. 17 с.
2. Силабус навчальної дисципліни «Третя іноземна мова (німецька)».

14. Рекомендована література

Основна

1. Практична граматики німецької мови : теоретичний матеріал, комунікативні вправи і завдання для студентів : навч. посіб. для студ. вищ. навч. заклад / Д. А. Євгененко, О. М. Білоус, Б. В. Кучинський, О. І. Білоус. 4-те вид., стер. Вінниця : Нова Книга, 2018. 576 с.
2. Практичний курс німецької мови для студентів факультетів романо-германської філології та педагогічних ВНЗ / Вербицька Т.Д., Голубенко Л.М., Діденко М.О., Колісниченко Н.Ю. Одеса : Астропринт, 2011. 328 с.
3. М. Діденко, Л. Берлінська, Г. Панасі. Німецька як друга та третя іноземна: навчальний посібник для починаючих. Частина 2. Одеса, 2019. 130 с.
4. М. Діденко, Л. Берлінська, Г. Панасі. Німецька як друга та третя іноземна: навчальний посібник для починаючих. Частина 3. Одеса, 2021. 118 с.

Додаткова

1. Jin F., Voss U., Funk M. Grammatik aktiv: A1 - B1. Cornelsen, 2013. 256 p.
2. Buscha A. Begegnungen : Deutsch als Fremdsprache : Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch: Sprachniveau A2+. Leipzig: SCHUBERT-Verlag, 2012. 265 p.

15. Електронні інформаційні ресурси

1. <http://www.bbc.co.uk/languages/german/>
2. <http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/deutschkurse/s-2068>
3. https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_a2/a2_uebungen_index.htm
4. <https://www.vitamine.de/arbeitsblaetter-und-audiodateien/355-ausgabe-nr-84-audiodateien-mp3-und-arbeitsblaetter-pdf.html>
5. <https://www.vitamine.de/leseproben/schule-und-studium/414-leseprobe-aus-vitamin-de-nr-90.html>